

Épreuve uniforme de langue d'enseignement – Éléments de comparaison

EUF (épreuve uniforme de français)	EUA (épreuve uniforme d'anglais)
Durée : 4 h 30 / Longueur : 900 mots	Durée : 4 h / Longueur : 750 mots
<p>Type d'épreuve : dissertation critique (réponse à une question précise).</p> <p>Pour chacune des questions, on précise ceci : « <i>Vous soutiendrez votre point de vue à l'aide d'arguments cohérents et convaincants et de preuves relatives au contenu et à la forme du texte proposé, preuves puisées dans ce texte et dans vos connaissances littéraires¹ qui conviennent au sujet de rédaction.</i> »</p> <p>La réponse peut être tranchée ou nuancée.</p>	<p>Type d'épreuve : essai (thèse sur une idée principale/thème du texte choisi).</p> <p><i>Précision</i> : Identifier des procédés stylistiques et littéraires utilisés par l'auteur pour le développement du thème.</p>
<p>Corpus : littérature française, francophone ou québécoise (pas de traduction).</p> <p><i>Précision</i> : au moins un sujet comparatif comprenant deux textes.</p>	<p>Corpus : littérature anglaise ou étrangère ou essai argumentatif (ou essai personnel).</p> <p><i>Précision</i> : les étudiants ne sont pas tenus de comparer les textes.</p>
<p>Matériel autorisé ou à la disposition de l'étudiant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trois ouvrages de références linguistiques (dictionnaire, dictionnaire de conjugaisons, grammaire, dictionnaire des synonymes). • Aucun guide de rédaction, manuel d'histoire littéraire ou de guides des procédés littéraires ne sont autorisés. • Le cahier de l'EUF remis à l'étudiant ne contient aucune information concernant les procédés stylistiques. 	<p>Matériel autorisé ou à la disposition de l'étudiant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dictionnaires unilingues et bilingues et un thésaurus. • Les livres sur la rédaction et les manuels de grammaire ne sont pas autorisés. • Le cahier de l'EUA remis à l'étudiant contient une liste de <i>literary and rhetorical techniques and devices</i>.
<p>Évaluation de la langue : quantitative</p> <p><i>Seuil d'échec en langue</i> : 30 fautes ou moins (1 faute aux 30 mots) dans les trois critères suivants : vocabulaire, syntaxe et ponctuation, et orthographe.</p>	<p>Évaluation de la langue : qualitative</p> <p><i>Seuil d'échec en langue</i> : des erreurs répétées dans deux des quatre critères d'expression écrite (<i>word, sentence, grammar or spelling/mechanics</i>).</p>
<p>Critère de réussite</p> <p>L'étudiant doit réussir à tous les critères (Compréhension et qualité de l'argumentation, Structure du texte de l'élève et maîtrise de la langue) .</p> <p>600 mots ou moins = échec</p>	<p>Critère de réussite</p> <p>L'étudiant doit réussir à tous les critères (Comprehension and Insight, Organization, Expression).</p> <p>600 mots ou moins = échec</p>
<p>Exemples de sujets (tirés de l'épreuve du 15 mai 2019)</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Peut-on dire que Natasha Kanapé Fontaine célèbre son peuple dans son poème « La réserve »? (2) Peut-on dire que le milieu scolaire est présenté de la même manière dans les extraits de l'essai « L'école et la vie scolaire en France », d'Émile Zola, et du roman autobiographique <i>Chagrin d'école</i>, de Daniel Pennac? (3) Peut-on dire que, dans les extraits des romans <i>L'enfant chargé de songes</i>, d'Anne Hébert, et <i>Voyage au Portugal avec un Allemand</i>, de Louis Gauthier, les personnages vivent de façon semblable les premiers contacts dans une ville étrangère? 	<p>Exemples de sujets (tirés de l'épreuve du 18 mai 2022)</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) <i>Quality Street</i> by Chimamanda Ngozi Adichie Write an essay that develops a thesis statement about a main idea in Adichie's <u>short story</u>. In your analysis of her text, be sure to explain how Adichie uses <u>literary</u> techniques and devices to construct that idea*². Make specific references to the reading to support your interpretation. (2) <i>Frog Songs</i> by Caitlin Stall-Paquet Write an essay that develops a thesis statement about a main idea in Stall-Paquet's <u>essay</u>. In your analysis of her text, be sure to explain how Stall-Paquet uses <u>rhetorical</u> techniques and devices to construct that idea*². Make specific references to the reading to support your interpretation.
<p>Observations générales :</p> <ul style="list-style-type: none"> - On peut dire que dans l'ensemble, les épreuves uniformes de français et d'anglais sont plutôt différentes. - La nature de la tâche (dissertation critique vs essay, longueur du texte et temps alloué pour la tâche), le corpus ainsi que les éléments fournis aux étudiants diffèrent d'une épreuve à l'autre. 	

¹ On entend par « connaissances littéraires » les procédés langagiers (figures de style, versification, types de phrases, etc.) et les notions littéraires (point de vue narratif, genres, etc.) utilisés à l'appui de votre argumentation. On entend également par « puiser dans vos connaissances littéraires » le fait de vous référer à d'autres œuvres que les textes proposés, de relier ces derniers à des courants ou à des tendances littéraires, ou le fait d'avoir recours à des connaissances culturelles et sociohistoriques qui conviennent au sujet de rédaction. » (source : cahier de sujets et de consignes remis à l'étudiant lors de son épreuve).

² Les astérisques renvoient à deux listes de « literary » et « rhetorical techniques and devices » figurant dans les instructions de l'épreuve.